Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educacion y Formacion Docente
Area: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2017)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 05/12/2017 19:10:38)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	LIC. EN COMUNICACION SOCIAL	09/07	2017	1° anual

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
REZZANO, NORMA SUSANA	Prof. Responsable	P.Tit. Exc	40 Hs
ZUPPA, LUCIA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	**Teóricas**	**Prácticas de Aula**	**Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.**	**Total**
90 Hs	Hs	90 Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	**Hasta**	**Cantidad de Semanas**	**Cantidad de Horas**
13/03/2017	17/11/2017	30	90

IV - Fundamentación

La materia se dicta en el 2do Año de la carrera.
Los contenidos y metodología del curso se fundamentan en el objetivo de formar profesionales con capacidad para acceder a información publicada en idioma inglés y utilizar de manera crítica y precisa esta información en sus contextos académicos o profesionales locales. Esta capacidad se considera una herramienta fundamental para su desempeño futuro, tanto a lo largo de la carrera para la consulta de bibliografía especializada como en su quehacer profesional como graduados.
Por lo tanto, el curso se basa en una metodología orientada a desarrollar estrategias en tres ejes: (a)la búsqueda de información en inglés (b) la lectura de textos en inglés (c) la expresión en español de contenidos originalmente publicados en inglés.
El enfoque metodológico para la enseñanza se basa en los principios de la didáctica contextual (Dorronzoro 2005), que integra los conocimientos declarativos: el saber qué, en este caso, la léxico gramática de la lengua inglesa; los conocimientos procedurales: el saber cómo, en este caso, la actividades que ponen al estudiante en contacto con el texto para construir sentido; y los conocimientos contextuales: en este caso, el contexto social en el que se aborda la lectura de un texto que proporcionan un propósito de lectura insertado en la realidad del estudiante. Este propósito de lectura es el que proporciona las pautas para determinar cuáles conocimientos léxico-gramaticales se ponen en foco y cuáles actividades conducen mejor a la concreción del propósito.
Los contenidos se organizan entonces en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos , que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Ambos ejes interactúan complementariamente. Es decir, los contenidos lingüísticos no se estudian por separado sino integrados a las actividades de lectura propuestas. Por esta razón, si bien a los efectos de la presentación de este programa se

distingue entre contenidos teóricos (los aspectos del sistema lingüístico de la lengua inglesa necesarios para el acceso a los textos) y actividades de lectura (las estrategias y procesos que se ponen en práctica en el proceso de leer un texto en lengua extranjera), ambas dimensiones de contenido se relacionan bidireccionalmente, es decir, se propende a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos. Los contenidos lingüísticos y las estrategias de lectura se integran a través del propósito de lectura propuesto, y que toma la forma de "tareas de lectura".
Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada.
La utilización de la lecto-comprensión de textos en inglés como herramienta de formación y desarrollo profesional se debe complementar con la capacidad de expresar y re-utilizar los contenidos en contextos de producción de textos en español. Por esta razón se integran objetivos y contenidos relacionados con el desarrollo de estrategias de producción textual en español.
El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. En este curso, el material de lectura incluye diversos géneros propios de la comunicación masiva (noticias, informes, partes de prensa, divulgación). Se trabaja con textos World Wide Web, y se enfatiza la aplicación de estrategias para reconocer la fuente de los textos y evaluar su confiabilidad. Otro eje que atraviesa el trabajo durante el curso es el desarrollo de estrategias para utilizar herramientas tecnológicas en la tarea de acceso a la información, en particular, traductores automáticos, diccionarios y enciclopedias on-line, entre otras.
En el contexto de este curso, el conocimiento del sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual. De esta manera, la evaluación se centra sobre el grado de comprensión de los textos y no sobre el manejo de nociones gramaticales aisladas.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales
-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter informativo en inglés
-Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web
-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva o académicos.

Objetivos específicos
-Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
- Desarrollar capacidades para la lectura extensiva e intensiva de textos en inglés
-Identificar unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos.
-Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos
-Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre procedimientos discursivos tales como definición, ejemplificación, comparación, narración, descripción y evaluación.
-Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales
-Utilizar diccionarios bilingües en formato papel y/o electrónico y traductores automáticos de manera eficiente y crítica
- Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)
-Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés
- Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
-Ampliar el conocimiento de temas de actualidad en diversas áreas del conocimiento
-Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

VI - Contenidos

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos; se han incluido en este eje además los contenidos referidos al desarrollo de competencias de pronunciación en inglés. b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la

comprensión. Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos de manera cíclica y espiralada. Finalmente, los contenidos lingüísticos y las actividades de lectura interactúan con los contenidos temáticos que se adquirirán durante la lectura de los textos seleccionados por el equipo de cátedra y que se manifestarán particularmente en el conocimiento léxico. En este curso se trabajarán textos seleccionados con dos temáticas generales: el medio ambiente y la migración.

A- Contenidos Lingüísticos

1-Características generales de las páginas web y de los géneros abordados (propósito, contexto de producción, audiencia a la que se dirige, función del paratexto, identificación de links). Tipos de páginas web. Criterios de confiabilidad.

2. Unidades de lectura menores al texto: sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.

3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión gramatical y léxica.

4. Procedimientos retórico-discursivas características de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores

lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.

5. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales y verbales, cláusulas subordinadas)

6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación ypostmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones

7. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas.

9. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.

10. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (I/me, you, he/him, she/her, it, they/them), adjetivos y pronombres posesivos (my/mine, your/yours, his, her/hers, its, our/ours)

10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Estrategias para resolver casos de terminología

B- Actividades de lectura

Prelectura y lectura global

1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave etc)

2. Activación de conocimientos previos
3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.
Lectura. Identificación de contenidos por medio de los siguientes procedimientos
1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)
2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte)
3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)
4. Identificación de procedimientos discursivos a través de marcas lingüísticas
5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe, los traductores automáticos
y otras fuentes de información on line (diccionarios, enciclopedias,)
9. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por el docente
Post-lectura y cierre
1. Reelaboración de la información a través de informes escritos y orales, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se realizará un total de seis TP, de los cuales el alumno debe presentar como mínimo cinco para cumplir con los requisitos de promoción sin examen y/o regularidad.

TP 1: (Abril): Tareas de traducción y comprensión de textos breves sobre Medio Ambiente
TP 2 (Mayo): TP domiciliario: Búsqueda de tres definiciones de “climate change” en la web, traducción, análisis comparativo de las definiciones y evaluación de las fuentes
TP 3 (Junio): Presentación oral breve en español basada en una investigación con fuentes en inglés sobre un tema relacionado con la temática Medio Ambiente.
TP 4: (Agosto) Tareas de comprensión y síntesis sobre los textos del Dossier sobre Migración
TP 5 (Septiembre) Tareas de lectura comprensiva de un texto proporcionado por la cátedra sobre el tema Migración
TP 6 (Octubre) Búsqueda, traducción y presentación oral de un tema relacionado con la temática Migración, basado en la consulta de fuentes en ingles

VIII - Regimen de Aprobación

Los alumnos podrán aprobar la asignatura por
a)Promoción sin examen final
Requisitos: asistencia al 80% de las clases, presentación y aprobación de seis(6)de los siete(7) TP y aprobación de una Evaluación Parcial (Junio) y una Evaluación Integradora (Noviembre)nota mínima de 7 (siete). Se realizarán dos Evaluaciones Parciales, cada una con su recuperación.
b)Promoción con examen final
Requisitos: asistencia al 60% de las clases, presentación y aprobación de seis(6) de los ocho(8) TP y aprobación de la Evaluación Parcial y la Evaluación Integradora con una nota mínima de 4 (cuatro)
c) Los alumnos que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos No-Regulares, rindiendo examen escrito y oral.

Características del examen para No-Regulares
1. Examen escrito: consiste en la lectura comprensiva de un texto original en inglés. Este examen debe aprobarse para pasar a la instancia oral. El alumno podrá disponer de todo el material de consulta que desee (diccionarios, apuntes, etc.).
2. Examen oral: consiste en
a) preguntas sobre los textos del cuadernillo;

b) presentación del Trabajo Final de Integración, que se detalla a continuación

Trabajo Final de Integración – Licenciatura en Comunicación Social
El Trabajo Final de Integración consiste en el desarrollo de un proyecto de lectura sobre textos en inglés y elaboración de un informe en español sobre un tema a elección del estudiante.
Para la elaboración del informe deberá recolectarse un corpus de al menos tres textos y máximo de cinco que aporten información sobre el tema elegido. Los textos pueden ser de diferentes géneros (noticias, informes, artículos de divulgación etc.), y deberán seleccionarse valorando críticamente la fuente, de modo que la información resulte relevante y confiable. A partir de la lectura y traducción de los textos seleccionados, se elaborará un informe re-elaborando la información obtenida y organizado de acuerdo con criterios seleccionados por el estudiante.
IMPORTANTE:
 En ambos casos los textos seleccionados deben ser aprobado previamente por un docente de la cátedra, al menos 10 días antes del examen. Asimismo, se sugiere controlar la comprensión asistiendo a consultas previo al examen.
 La presentación del informe se realiza el mismo día del examen, previo a rendir la instancia escrita.
 En todos los casos, en la presentación oral, el estudiante deberá estar en condiciones de
 Comentar sobre el contenido general del/de los texto/s, su fuente y sus autores
 Traducir oralmente desde la copia en inglés fragmentos a solicitud del profesor
 Demostrar comprensión cabal de los textos y conocimiento general del tema elegido.

Instrucciones para la presentación del Informe de Lectura
El trabajo debe incluir
1- Carátula con los siguientes datos: Carrera – Asignatura – Año -Nombre y registro del alumno – Título (tema) del informe
2- Impresión de los textos originales en inglés. No deben pasarse a Word, sino que deben imprimirse directamente de la página, o de su versión para imprimir si la tiene. El informe debe basarse en un mínimo de tres textos, con la mayor variedad posible de géneros y perspectivas sobre el tema.
3- Informe de lectura en español
a) Extensión y formato del informe de lectura: El informe de lectura debe tener aproximadamente 5 carillas, con interlineado simple y tamaño de letra 12.
b) Estructura interna del informe de lectura: debe incluir las siguientes partes
Introducción (entre 2 y 3 párrafos de extensión): la introducción debe dar cuenta del propósito del trabajo, la fundamentación del interés del tema y la descripción de las fuentes.
Para indicar el objetivo pueden utilizar diferentes verbos: Este trabajo tiene como objetivo describir/informar/comparar/analizar…. La fundamentación del interés del tema implica una declaración de por qué decidieron investigar sobre el tema en particular y cuál es su relevancia.
Para la descripción de las fuentes se sugiere: Este informe de lectura está basado en las siguientes fuentes. Una noticia/artículo/editorial/posteo/parte de prensa/etc. extraída/o de (describir en detalle el sitio web del cual fue extraído y dar información del autor si lo hubiera). Para dar información completa del sitio web es imprescindible ingresar a la pestaña o link About us/About. La referencia completa del texto (http) va como referencia al final del informe.

IX - Bibliografía Básica

[1] Bibliografía para los alumnos
[2] Selección de textos y actividades de lectura preparado por el equipo docente (consultar con el equipo de cátedra – Oficina del CELEX- Cuarto Bloque – Planta Baja).
[3] Compendio Léxico-Gramatical para la Lecto-Comprensión elaborado por el equipo docente
[4] Diccionarios Inglés-Español Español-Inglés:
[5] Simon and Schuster's International Dictionary. English/Spanish Spanish/English;
[6] Harper Collins Spanish Dictionary: Spanish-English/English-Spanish – Harper Resource;
[7] Larousse Concise Dictionary: Spanish-English/English-Spanish
[8] Diccionarios on line:
[9] Word Reference y Collins www.wordreference.com;
[10] Cambridge Online Dictionaries: www.dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/

X - Bibliografia Complementaria

[1] Bibliografía del docente
[2] Doronzorro, Ma. Ignacia (2005) Didáctica de la lectura en Lengua Extranjera. En KLETT, Estela et al. (2005) Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria Editora.-
[3] Halliday, M. A. K. 1996. Cohesion in English.- London: Longman.
[4] Hyland, Ken. 2004. Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbour: The University of Michigan Press.
[5] Martínez María Cristina. 2001. Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor (3ª. Edición). Rosario: Homo Sapiens.
[6] Narvaja de Arnoux, Elvira, M. De Stefano y Cecilia Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires: Eudeba
[7] Parodi, Giovanni. 2005. Comprensión de Textos Escritos. Buenos Aires: Eudeba
[8] Sánchez Miguel, Emilio. 1995. Los Textos expositivos: estrategias para mejorar su comprensión.- Buenos Aires: Santillana.

XI - Resumen de Objetivos

-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter informativo en inglés
-Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web
-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva o académicos

XII - Resumen del Programa

Contenidos Lingüísticos: Géneros: informes, noticia, partes de prensa, npticias de divulgación científica.
Operaciones retórico-discursivas típicas de los gèneros seleccionados. Grupos verbales Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas. Verbos modales. Grupos nominales. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones. Grupos verbales. Sistema Verbal.Verbos Modales. Cohesión textual: Conectores. Referencia: pronombres relativos, demostrativos y pronombres personales. Vocabulario. relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Actividades de lectura: Búsqueda de información en la WWW. Evaluación de las fuentes. Aproximación global a los textos.
Elaboración de hipótesis de significado. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información on line. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto. Lectura general. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales. Extracción de información precisa.Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto .Explicitación de la conexión lógica entre ideas. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.

XIII - Imprevistos

XIV - Otros

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	